

Poland-Warsaw: Brake shoes
OJ S 77/2014 18/04/2014
Contract notice – utilities
Supplies

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: "Przewozy Regionalne" Sp. z o.o.

Postal address: ul. Wileńska 14a

Town: Warszawa

Postal code: 03-414

Country: Poland

Contact person: Warszawa, ul. Wileńska 14a, pokój 26

For the attention of: Agata Szewczyk

E-mail: zp@p-r.com.pl

Telephone: +48 783824076

Fax: +48 224733408

Internet address(es):

General address of the contracting entity: www.przewozyregionalne.pl

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from: the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Main activity

Railway services

I.3. Contract award on behalf of other contracting entities

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity

Dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Supplies

Purchase

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5.

Short description of the contract or purchase(s)

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa wstawek klocków hamulcowych wykonanych z żeliwa fosforowego (gatunek P10) D0-380B – 208 660 sztuki.
2. Zamówienie zostało podzielone na cztery części:
 - 2.1. Zadanie nr 1 – dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B – 54 300 szt.
 - 2.2. Zadanie nr 2 – dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B – 41 820 szt.
 - 2.3. Zadanie nr 3 – dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B – 55 840 szt.
 - 2.4. Zadanie nr 4 – dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B – 56 700 szt.
3. Wstawki klocków hamulcowych będące przedmiotem dostawy powinny spełniać wymagania zawarte w:
 - 3.1. normie PN-K-88151:2002 Tabor kolejowy. Obsady, wstawki i kliny klocków hamulcowych. Ogólne wymagania i metody badań;
 - 3.2. normie ZN-94/PKP-3517-04 Tabor kolejowy Wstawki klocków hamulcowych bez obrzeża;
 - 3.4. karcie UIC 832 Spécification technique pour la fourniture de semelles de frein en fonte phosphoreuse pour le matériel moteur et remorqué, wydanie 3 ze stycznia 2004 r.;
 - 3.5. normie PN-EN 10204:2006 Wyroby metalowe. Rodzaje dokumentów kontroli.
4. W celu potwierdzenia, że oferowane wstawki odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą:
 - 4.1. świadectwo dopuszczenia do eksploatacji typowego elementu pojazdu kolejowego wydane przez Prezesa Urzędu Transportu Kolejowego (UTK) albo Głównego Inspektora Kolejnictwa (GIK) na podstawie art. 23 ust. 4 punkt 3 ustawy z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym (Dz.U. 2003 nr 86, poz. 789 ze zm.) - rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 26 września 2003 r. w sprawie wykazu typów budowli i urządzeń przeznaczonych do prowadzenia ruchu kolejowego oraz typów pojazdów kolejowych, na które wydawane są świadectwa dopuszczenia do eksploatacji (Dz.U. z 2003 r. nr 175, poz. 1706 ze zm.) lub
 - 4.2. dokument (certyfikat, deklaracja zgodności) potwierdzający spełnienie przez wstawki wymagań zawartych w ust. 3.

II.1.6. CPV code(s)

34322500 Brake shoes

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Zadanie nr 1

1) Short description

Przedmiotem zamówienia jest dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B - 54 300 szt., wykonanych z żeliwa fosforowego (gatunek P-10).

2) CPV code(s)

34322500 Brake shoes

Lot No: 2

Lot title: Zadanie nr 2

1) Short description

Przedmiotem zamówienia jest dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B - 41 820 szt., wykonanych z żeliwa fosforowego (gatunek P-10).

2) CPV code(s)

34322500 Brake shoes

Lot No: 3

Lot title: Zadanie nr 3

1) Short description

Przedmiotem zamówienia jest dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B - 55 840 szt., wykonanych z żeliwa fosforowego (gatunek P-10).

2) CPV code(s)

34322500 Brake shoes

Lot No: 4

Lot title: Zadanie nr 4

1) Short description

Przedmiotem zamówienia jest dostawa wstawek klocków hamulcowych D0-380B - 56 700 szt., wykonanych z żeliwa fosforowego (gatunek P-10).

2) CPV code(s)

34322500 Brake shoes

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

1. Wykonawca obowiązany jest do wniesienia wadium w kwocie:

- 1.1. 40 000,00 PLN – dla Zadania nr 1,
- 1.2. 30 000,00 PLN – dla Zadania nr 2,
- 1.3. 40 000,00 PLN – dla Zadania nr 3,
- 1.4. 40 000,00 PLN – dla Zadania nr 4.

Składając ofertę na więcej niż jedno Zadanie należy zsumować powyższe wartości.

2. Wadium musi być wniesione przed upływem terminu na składanie ofert w jednej lub kilku formach określonych w art. 45 ust. 6 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2013 r. poz. 907 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”.

3. Wadium musi obejmować cały okres związania ofertą.
 4. Wadium wnoszone w pieniądzu należy przelać na rachunek bankowy Zamawiającego:
mBank Spółka Akcyjna O/ Korporacyjny Warszawa
00-950 Warszawa, ul. Królewska 14
numer konta: 04 1140 1010 0000 2604 8200 1086.
(dane do przelewu z zagranicy SWIFT XPLPW).
 5. Wadium w formie innej niż pieniężna Wykonawca winien złożyć w Biurze Zamówień Publicznych, Warszawa ul. Wileńska 14 a, pokój nr 26, w godzinach 8.00-15.00 najpóźniej w terminie składania ofert. Wykonawca otrzyma pisemne potwierdzenie złożenia wadium.
 6. Zamawiający uzna wymóg wniesienia wadium w pieniądzu za spełniony, jeżeli kwota, o której mowa w ust. 1, najpóźniej w terminie składania ofert wpłynie na rachunek bankowy Zamawiającego.
 7. Zamawiający uzna wymóg wniesienia wadium w formach innych niż pieniężna za spełniony, gdy umowa zabezpieczająca (tj. wadium w formie określonej w art. 45 ust. 6 punkty 2-5 ustawy Pzp) zostanie złożona w siedzibie Zamawiającego, Warszawa ul. Wileńska 14a w pokoju nr 26, nie później niż w terminie składania ofert oraz będzie zawierała co najmniej następujące elementy:
 - 7.1. nazwę i dokładny adres gwaranta,
 - 7.2. zobowiązanie gwaranta (poręczyciela, podmiotu ubezpieczającego) do nieodwołalnej i bezwarunkowej wypłaty beneficjentowi (Zamawiającemu) oznaczonej kwoty pieniężnej dokładnie odpowiadającej wysokości ustalonego wadium, gdy wystąpi jedna z następujących sytuacji:
 - 7.2.1. Wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3 ustawy Pzp, nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, lub pełnomocnictw, chyba że udowodni, że wynika to z przyczyn nieleżących po jego stronie,
 - 7.2.2. zawarcie umowy stanie się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy,
 - 7.2.3. Wykonawca odmówi podpisania umowy na warunkach określonych w ofercie,
 - 7.3. zobowiązanie gwaranta do wypłacenia pełnej kwoty wadium w terminie nie dłuższym niż 21 dni na pierwsze wezwanie Zamawiającego, zawierającego oświadczenie Zamawiającego o zaistnieniu jednej z okoliczności określonych w punkcie 7.2.,
 - 7.4. okres ważności umowy zabezpieczającej (który musi pokrywać się z terminem związania ofertą wskazanym w SIWZ).
- Wymaga się złożenia oryginału umowy zabezpieczającej w sytuacji, gdy zawiera ona zapisy o wymagalności roszczeń wyłącznie na podstawie oryginału umowy. Jeśli nie ma w niej takich zapisów, Wykonawca może złożyć oryginał albo potwierdzoną za zgodność z oryginałem kopię umowy zabezpieczającej.
8. Wykonawca, który nie wnieśli wadium w wysokości określonej w ust. 1 w formie określonej w ust. 2, zostanie wykluczony z postępowania.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Faktury będą płatne przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę, po wykonaniu dostawy w ciągu 30 dni kalendarzowych od daty wpływu faktur VAT.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

III.2. Conditions for participation

III.2.1.

Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 1. Wykonawca biorący udział w postępowaniu musi wykazać, że nie podlega wykluczeniu

z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 oraz ust. 2 pkt 5 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2013 r. poz. 907 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”.

Zamawiający dokona oceny spełniania tego warunku na podstawie oświadczeń i dokumentów:

1.1. oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp;

1.2. aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy Pzp, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

1.3. aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

1.4. aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenia zdrowotne i społeczne lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

1.5. aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4–8 ustawy Pzp – wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

1.6. aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy Pzp – wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

1.7. listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.), albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej.

2. Jeżeli, w przypadku Wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5 - 8 ustawy Pzp, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5-8 ustawy Pzp, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń – zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem.

3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w:

3.1. pkt 1.2., 1.3., 1.4. i 1.6. – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

3.1.1. nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości;

3.1.2. nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i

zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty

zaległych płatności lub wstrzymania w całości wykonania decyzji właściwego organu;

3.1.3. nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie.

3.2. pkt 1.5., składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4–8 ustawy Pzp.

4. Dokumenty, o których mowa w pkt 3.1.1. i 3.1.3. oraz w pkt 3.2. powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w pkt 3.1.2. powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

5. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 3., zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Przepisy ust. 4. stosuje się odpowiednio.

6. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia winni zgodnie z art. 23 ust. 2 ustawy Pzp ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w niniejszym postępowaniu albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie przedmiotowego zamówienia.

7. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia lub w przypadku spółki cywilnej:

7.1. warunek, o którym mowa w ust. 1, musi spełniać każdy z Wykonawców/Wspólników spółki cywilnej, a dokumenty wymienione w ust. 1 powinny być przedłożone przez każdego Wykonawcę/Wspólnika spółki cywilnej

7.2. każdy z warunków wymienionych w ust. 8 Wykonawcy/Wspólnicy spółki cywilnej mogą spełniać łącznie.

8. Wykonawca biorący udział w postępowaniu – zgodnie z art. 22 ust. 1 ustawy Pzp – musi spełniać warunki dotyczące:

8.1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

8.2. posiadania wiedzy i doświadczenia – patrz sekcja III.2.3);

8.3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie;

8.4. sytuacji ekonomicznej i finansowej – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

9. Opis sposobu dokonania oceny spełniania warunków, o których mowa w ust. 8 został zawarty w sekcji III.2.3). Dla potwierdzenia spełniania tych warunków Wykonawca musi przedłożyć wykazy i dokumenty określone w sekcji III.2.3) oraz oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions: 1. Wykonawca musi wykazać, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, zrealizował dostawę lub dostawy żeliwnych wstawek klocków hamulcowych do taboru kolejowego co najmniej odpowiednio dla każdego z zadań:

- 1.1. 300 000,00 PLN – dla zadania nr 1,
- 1.2. 200 000,00 PLN – dla zadania nr 2,
- 1.3. 300 000,00 PLN – dla zadania nr 3,
- 1.4. 300 000,00 PLN – dla zadania nr 4.

Składając ofertę na więcej niż jedno zadanie, należy zsumować powyższe wartości.

2. Dla potwierdzenia spełniania warunku określonego w pkt 1 Wykonawca musi przedłożyć:

2.1. wykaz głównych dostaw, wykonanych a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych w okresie ostatnich trzech lat przed terminem składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich przedmiotu, wartości, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy zostały wykonane, sporządzony na formularzu zgodnym ze wzorem zawartym w Załączniku nr 5 do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia sporządzonej w przedmiotowym postępowaniu, dostępnej na stronie internetowej Zamawiającego www.przewozyregionalne.pl oraz na wniosek złożony na piśmie lub faksem, lub drogą elektroniczną;

2.2. dowody */ , że zamówienia ujęte w wykazie, o którym mowa w punkcie 2.1., zostały wykonane lub są wykonywane należycie;

3. Jeżeli Wykonawca, wykazując spełnianie warunku określonego w ust. 1, polega na zasobach innych podmiotów. Zamawiający, w celu oceny, czy Wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda złożenia wraz ofertą dokumentów dotyczących:

3.1. sposobu wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia;

3.2. zakresu i okresu udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia

4. Kwoty wyrażane w walutach innych niż złoty polski w dokumentach potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu będą przeliczane przez Zamawiającego według średniego kursu Narodowego Banku Polskiego z dnia opublikowania ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Jeżeli w dniu publikacji ogłoszenia o zamówieniu Narodowy Bank Polski nie opublikuje informacji o średnim kursie walut, Zamawiający dokona odpowiednich przeliczeń według średniego kursu z pierwszego kolejnego dnia, w którym Narodowy Bank Polski opublikuje wyżej wymienione informacje.

*/ Dowodami w rozumieniu Rozporządzenia z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane, są:

1) poświadczenie, z tym że w odniesieniu do nadal wykonywanych dostaw okresowych lub ciągłych poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż na 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

2) oświadczenie wykonawcy – jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa w punkcie 1).

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity

PR-5/2014

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents

(except for a DPS)

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

27.5.2014 - 12:00

IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Polish.

IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in days: 60 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Date: 27.5.2014 - 12:15

Place

Przewozy Regionalne sp. z o.o., ul. Wileńska 14a, Warszawa.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.3. Additional information

Zamawiający zastrzega sobie prawo do przedłużenia terminu realizacji, jednak nie więcej niż o 3 miesiące, w sytuacji niewykorzystania ilości wstawek określonej w Harmonogramie Dostaw. Zamawiający poinformuje Wykonawcę o takiej sytuacji nie później niż 30 dni przed upływem terminu realizacji umowy.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza przy Urzędzie Zamówień Publicznych
Postal address: ul. Postępu 17a
Town: Warszawa
Postal code: 02-676
Country: Poland
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Telephone: +48 224587801
Fax: +48 224587800
Internet address: www.uzp.gov.pl

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Urząd Zamówień Publicznych
Postal address: ul. Postępu 17a
Town: Warszawa
Postal code: 02-676
Country: Poland
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Telephone: +48 224587801
Fax: +48 224587800
Internet address: www.uzp.gov.pl

VI.5. Date of dispatch of this notice

14.4.2014